Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poznają, że Ja jestem JAHWE, gdy podłożę ogień pod Egipt i będą zdruzgotani wszyscy jego pomocnicy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy przekonają się, że Ja jestem JAHWE, gdy podłożę ogień pod Egipt i zostaną rozbici wszyscy jego sprzymierzeńcy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I poznają, że ja jestem JAHWE, gdy rozpalę ogień w Egipcie, i wszyscy jego pomocnicy zostaną skruszeni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dowiedzą się, żem Ja Pan, gdy zapalę ogień w Egipcie, i będą potarci wszyscy pomocnicy jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i poznają, żem ja JAHWE, gdy dam ogień w Egipcie i zstarci będą wszyscy pomocnicy jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I poznają, że Ja jestem Pan, kiedy podłożę ogień pod Egipt, a wszyscy jego poplecznicy się załamią. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I poznają, że Ja jestem Pan, gdy podłożę ogień pod Egipt i będą zdruzgotani wszyscy jego pomocnicy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poznają, że Ja jestem JAHWE, gdy ześlę ogień na Egipt. Wszyscy wspomagający go zostaną rozbici. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I przekonają się, że Ja jestem JAHWE, gdy ześlę ogień na Egipt. I zostaną rozbici wszyscy jego sprzymierzeńcy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poznają, że Ja jestem Jahwe, gdy ześlę ogień na Egipt, a wszyscy niosący mu pomoc zostaną skruszeni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І впізнають, що Я Господь, коли дам огонь на Єгипет і будуть розбиті всі, що йому помагають. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I poznają, że Ja jestem WIEKUISTY, kiedy w Micraimie wzniecę ogień oraz zostaną skruszeni wszyscy jego pomocnicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będą musieli poznać, że ja jestem JAHWE, gdy wzniecę ogień w Egipcie, a wszyscy jego wspomożyciele zostaną złamani. |

1. 1) Lub: sprzymierzeńcy. [↑](#footnote-ref-2)